

Udine, 1 marzo 2011

COMUNICATO STAMPA

Oggetto: “*Lecture continue de Bibie par furlan - Lettura continua della Bibbia in Friulano*”

Il primo dei 3 eventi “collaterali”: 3 marzo – La Bibie par un popul

L’iniziativa “*Lecture continue de Bibie par furlan - Lettura continua della Bibbia in Friulano*” è un evento unico nel suo genere in quanto per la prima volta la Bibbia verrà letta integralmente, no-stop, in una lingua minoritaria presso la Chiesa della Purità (Udine) da domenica 3 aprile 2011 a sabato 9 aprile. Organizzata dall’ARLeF – Agenzie Regjonâl pe lenghe furlane, dalla Provincia di Udine, dall’Arcidiocesi di Udine e dall’Associazione Culturale Glesie Furlane, vede anche l’adesione delle Province di Gorizia e di Pordenone, dell’Arcidiocesi di Gorizia e della Diocesi di Concordia-Pordenone e il patrocinio della Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia e del Comune di Udine.

Per focalizzare ancor più l’attenzione sull’iniziativa e sul luogo sede della lettura continua, sono state pensate 2 serate “collaterali” all’evento di aprile: il primo incontro, curato dall’Associazione Culturale Glesie Furlane, si svolgerà giovedì 3.03 alle ore 20.30 presso la Chiesa della Purità (Udine – a fianco al Duomo) e è intitolato “La Bibie par un Popul”, durante il quale interverranno i protagonisti della preparazione e dell’approvazione del testo tradotto:

- Monsignor Duilio Corgnali, nel 1977 vicario episcopale per la cultura dell’Arcidiocesi di Udine e coordinatore della Commissione interdiocesana dei biblisti e teologi per la preparazione della Bibbia. È stato il protagonista del riconoscimento ufficiale;
- Don Romano Michelotti e Don Antonio Cappellari, componenti della commissione e amici personali del traduttore Don Antonio Bellina.

L’intervento di Monsignor Corgnali verterà sul fatto che la traduzione della Bibbia in friulano è stata una tappa della storia della cultura friulana che ha permesso un salto qualitativo fondamentale. Tant’è vero che l’approvazione della traduzione dalla Cei ha sicuramente posto l’attenzione del Parlamento e dell’ambiente politico alle lingue minoritarie.

Don Michelotti, durante l’incontro, intende sottolineare il fatto che la Bibbia è stata tradotta totalmente o parzialmente in 2355 lingue. Sono solo 600 le traduzioni integrali, di cui fa parte anche quella in friulano, una delle poche lingue minoritarie che possono vantarsi di questo “miracolo”. E questo grazie anche all’intuizione di Pre Checo Plecereani e all’impegno costante di Pre Toni Bellina che capirono l’importanza e la necessità di consegnare un libro santo nelle mani del popolo, perché questo possa finalmente parlare con il Signore e ascoltarlo nella lingua “del cuore”.

Don Cappellari spiegherà le motivazioni che hanno spinto i due protagonisti, Pre Checo e Pre Antoni, a compiere questa enorme impresa della traduzione. Non una cronaca dei fatti ma l’illustrazione della mentalità che conseguentemente li ha portati ai fatti.

È previsto per giovedì 17.03 alle ore 20.30, sempre presso la Chiesa della Purità l'altro incontro, "Un Popul cu la sô Bibie", a cura del direttore artistico dell'evento, Federico Rossi, e avrà come argomento l'importanza della dimensione antropologica e dell'identità culturale nell'orizzonte universalistico della Bibbia. Interverranno:

- Monsignor Rinaldo Fabris, docente di esegesi bibliche e Presidente dell'Associazione Bibblica Italiana;
- Prof. Franco Fabbro, neuropsicologo e docente di neuropsichiatria infantile all'Università del Friuli.

Sarà lo stesso direttore artistico dell'evento "Lecture continue de Bibie par furlan" ad introdurre il dibattito.

Infine, è previsto per sabato 26 marzo alle ore 15.30 nella Cattedrale di Udine, l'incontro spirituale con l'Arcivescovo di Udine, Mons. Andrea Bruno Mazzocato, e i lettori-volontari. Sarà l'occasione per ringraziarli della loro disponibilità e sottolineare l'importanza del loro gesto a servizio della proclamazione della parola di Dio.

Si ricorda che la necessità di lettori è ancora forte! Soprattutto nella fascia notturna vi sono ancora numerosi posti liberi per i quali è necessario trovare subito dei lettori volenterosi, che si presteranno alla lettura della durata che va da 3 a 10 minuti a seconda del testo della Bibbia scelto o assegnato. La lettura di notte potrebbe essere un'esperienza ancora più unica e indimenticabile, soprattutto se fatta con un gruppo di amici con i quali condividere una serata fuori dagli schemi.

Il testo da leggere verrà consegnato con largo anticipo, prima dell'evento, e quindi il lettore avrà la possibilità di prepararsi per tempo potendo anche usufruire della disponibilità dell'ARLeF per eventuali chiarimenti.

A questo proposito l'ARLeF ha stabilito un calendario di date per un servizio di supporto ai lettori:

martedì 8 marzo, giovedì 10 marzo, martedì 15 marzo, giovedì 17 marzo, martedì 22 marzo, giovedì 24 marzo, martedì 29 marzo e giovedì 31 marzo.

In queste giornate, presso la sede dell'ARLeF (a Udine in piazza XX settembre, 23) dalle 15.30 alle 17.30 sarà possibile provare a leggere, affiancati dai collaboratori dell'Agenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane, i pezzi assegnati, che attualmente si sta provvedendo a spedire via posta elettronica o a consegnare direttamente a coloro i quali hanno dato l'adesione all'iniziativa. Insomma una sorta di prova generale per tutti coloro i quali sentono la necessità di un aiuto prima della lettura ufficiale.

È possibile iscriversi ancora, come lettore singolo o come gruppo di lettori, telefonicamente, chiamando il n. 0432/555979 dal lunedì al venerdì dalle 10.00 alle 13.00 e dalle 17.00 alle 20.00, oppure scrivendo all'indirizzo bibie@regione.fvg.it. Notizie si possono reperire anche consultando il sito dell'ARLeF (www.arlef.it) e il profilo Facebook (ARLeF Bibie Par Furlan) appositamente creato e che conta già un numero significativo di "amici". Attivo anche l'indirizzo www.bibie.eu.

Gli organizzatori ci tengono a ringraziare le numerose persone e gruppi già iscritti e sono entusiasti dell'apprezzamento che arriva all'unanimità da tutta la comunità friulana che ripaga a pieno dell'impegno intenso sul piano organizzativo per la realizzazione di un'iniziativa epica per la realtà regionale e non solo, i cui numeri parlano da soli, con il coinvolgimento di parecchi interlocutori e protagonisti.

Udin, al 1ⁿ di Març 2011

COMUNICÂT STAMPE

Ogjet: “Lecture continue de Bibie par furlan - Lettura continua della Bibbia in Friulano”

Il prin dai 3 events “colaterâi”: ai 3 di Març – La Bibie par un popul

La iniziative “*Lecture continue de Bibie par furlan - Lettura continua della Bibbia in Friulano*” al è un event unic tal so gjenar par vie che pe prime volte la Bibie e vignarà lete fûr par fûr, cence polse, intune lenghe minoritarie li de Glesie de Puritât (Udin) di domenie ai 3 di Avrîl dal 2011 a sabide ai 9 di Avrîl. Organizade de ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane, de Provincie di Udin, de Arcidiocesi di Udin e de Associazion Culturâl Glesie Furlane, e à ancje la adesion des Provinciis di Gurize e di Pordenon, de Arcidiocesi di Gurize e de Diocesi di Concuardie-Pordenon e il patrocini de Regjon Autonome Friûl-Vignesie Julie e dal Comun di Udin.

Par rimarcâ ancjemò di plui la atenzion su la iniziative e sul puest sede de lecture continue, a son stadis pensadis 2 seradis “colaterâls” al event di Avrîl: il prin incuintri, curât de Associazion Culturâl Glesie Furlane, si davuelzarà joibe ai 3 di Març aes 20.30 li de Glesie de Puritât (Udin – dongje dal Domo) e al è intitulât “La Bibie par un Popul”, li che a intervignaran i protagoniscj de preparazion e de aprovazion dal test voltât:

- Bonsignor Duilio Corgnali, tal 1977 vicjari episcopâl pe culture de Arcidiocesi di Udin e coordinadôr de Comission interdiocesane dai bibliscj e teolics pe preparazion de Bibie. Al è stât il protagonist dal ricognossiment uficiâl;
- Pre Roman Michelotti e Pre Tonin Cappellari, components de comission e amîs personâi dal tradutôr Pre Antoni Beline.

L’intervent di bonsignor Corgnali al sarà tor dal fat che la traduzion de Nibie par furlan e je stade une tape de storie de culture furlane che e à permetût un salt cualitatîf fundamentâl. Cun di fat la aprovazion de traduzion di bande de Cei e à dal sigûr sburtât il il Parlament talian e l’ambient politic a vê atenzion aes lenghis minoritariis.

Pre Michelotti, vie pal incuintri, al à chês di marcâ il fat che la Bibie e je stade voltade dal dut, o in part, in 2355 lenghis. A son dome 600 lis traduzioni intiris, e di chestis ancje che par furlan, une des pocjis lenghis minoritariis che a puedin vê la braure di chest “miracul”. E chest graciis ancje ae intuizion di Pre Checo Plecerean e al impegn costant di Pre Antoni Beline che a capirin la impuartance e la necessitât di dâ un libri sant tes mans dal popul, parcè che chest al puedi biade la ore fevelâ cul Signôr e scoltâlu te lenghe “dal cûr”.

Pre Cappellari al spiegarà liS motivacions che a àn puartât i doi protagoniscj, Pre Checo e Pre Antoni, a fâ cheste imprese grandonone de traduzion. No une cronache dai fats ma la ilustrazion de mentalitât che, di consequence, ju à puartats ai fats.

Al è previodût par joibe ai 17 di Març aes 20.30, simpri li de Glesie de Puritât chel altri incuintri, “Un Popul cu la sô Bibie”, par cure dal diretôr artistic dal event, Federico Rossi, e al varà tant che argoment la impuartance de dimension antropologjiche e de identitât culturâl tal orizzont universalistic de Bibie. A intervignaran:

- Bonsignor Rinaldo Fabris, docent di esegesi bibliche e President de Associazion Bibliche Taliane;
- Prof. Franco Fabbro, neuropsicologic e docent di neuropsichiatrie infantîl ae Universitât dal Friûl.

Al sarà propit il diretôr artistic dal event “Lecture continue de Bibie par furlan” a presentâ il dibatit.

Infin, al è previodût par sabide ai 26 di Març aes 15.30 te Catedrâl di Udin, l'incuintri spirituâl cul Arcivescul di Udin, Bons. Andrea Bruno Mazzocato, e i letôrs-volontaris. E sarà la ocasion par ringraziâju de lôr disponibilitât e par sotliniâ la impuartance de lôr azion a servizi de proclamazion de peraule di Diu.

Si vise che la dibisugne di letôrs e je ancjemò fuarte! Soredut vie pe gnot a son ancjemò tancj puescj libars che par chescj si à di cjatâ in curt letôrs volenterôs, che si spindaran te leture che e durarà di 3 a 10 minûts daûr dal test de Bibie sielt o assegnât.

La leture vie pe gnot e podarès jessi une esperience ancjemò di plui uniche e di no dismenteâ, soredut se fate di un grup di amîs che cussì si pues condividi insiemi une serade fûr dal normâl.

Il test di lei al vignarà consegnât une vore in anticip, prin dal event, e duncje il letôr al varà la pussibilitât di parecjâsi par timp podint ancje usufruî de disponibilitât de ARLeF, salacor, par scleariments.

Par chest fin la ARLeF e à stabilît un calendari di datis par un servizi di jutori ai letôrs:

martars ai 8 di Març, joibe ai 10 di Març, martars ai 15 di Març, joibe ai 17 di Març, martars ai 22 di Març, joibe ai 24 di Març, martars ai 29 di Març e joibe ai 31 di Març.

In chestis zornadis, li de sede de ARLeF (a Udin in place XX Setembar, 23) des 15.30 aes 17.30 al sarà pussibil provâ a lei, dongje dai colaboradôrs de Agenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane, i tocs assegnâts, che si è daûr man a man a spedîju par pueste eletroniche o a consegnâju diretementi a chei che a àn dât la adesione ae iniziative. In sumis une sorte di prove gjenerâl par ducj chei che a sintin la dibisugne di jutori prin de leture uficiâl.

Al è pussibil notâsi ancjemò, tant che letôr singul o tant che grup di letôrs, par telefon, clamant il n. 0432/555979 dal lunis al vinars des 10.00 aes 13.00 e des 17.00 aes 20.00, o pûr scrivint ae direzion bibie@regione.fvg.it. Si puedin vê notiziis ancje consultant il sît de ARLeF (www.arlef.it) e il profil Facebook (ARLeF Bibie Par Furlan) creât di pueste e che al conte za un numar significatîf di “amîs”. Atîf ancje il sît www.bibie.eu.

I organizadôrs a vuelin ringraziâ lis cetantis personis e i grups za iscritti e a son une vore contents dal preseament che al rive cu la unanimitât di dute la comunitât furlane che e compense ad implen il fuart impegn sul plan organizatîf par realizâ une iniziative epiche pe realtât regjonâl e no dome, li che i numars a fevelin di bessôi, cjapant dentri i protrops interlocutôrs e protagoniscj.